

نموذج موافقة وتفويض على نقل الدم أو مشتقاته

Consent for Transfusion of Blood Products

<p>My treatment will involve transfusion of the following blood products</p> <p><input type="checkbox"/> Red blood cells to carry oxygen to tissues or organs</p> <p><input type="checkbox"/> Platelets to help with clotting</p> <p><input type="checkbox"/> Plasma (the protein part of the blood) to replace proteins needed for blood clotting</p> <p><input type="checkbox"/> Factor concentrates to replace proteins needed for blood clotting.</p>	<p>سوف يتضمن علاج نقل إحدى مشتقات الدم التالية:</p> <p><input type="checkbox"/> نقل خلايا الدم الحمراء لنقل الأكسجين لخلايا الجسم و أجهزته</p> <p><input type="checkbox"/> نقص الصفائح الدموية لإيقاف نزيف الدم</p> <p><input type="checkbox"/> نقل بلازما الدم لاستبدال البروتينات الضرورية لإيقاف نزيف الدم</p> <p><input type="checkbox"/> نقل عوامل الدم المركزي الاستبدال البروتينات الضرورية لإيقاف نزيف الدم</p>
<p>Blood transfusion is the process of transferring blood or blood-based products from one person into the circulatory system of another. Blood can only be administered intravenously. It therefore requires the insertion of a cannula of suitable caliber. The typical transfusion time for a unit of red blood cells given to a patient does not exceed 4 hours. Children get blood/products in volumes that are appropriate for their weight</p>	<p>نقل الدم هو عملية نقل الدم أو احد مكوناته من شخص (المتبرع) إلى مجرى دم لشخص آخر (المريض). يتم نقل الدم للمريض عبر الوريد وهذا يتطلب وضع إبرة وردية من عيار مناسب لهذه الغاية. مع العلم أن الوقت المثالي لنقل وحدة دم لأي مريض لا يزيد عن أربع ساعات. المرضى الأطفال يتم نقل الدم ومشتقاته لهم بمقادير معينة بما يتناسب ووزنهم.</p>
<p>The nature and the purpose of the proposed blood transfusion the benefits, risks and side effects, and alternatives (including no blood or blood products at all) and the likelihood of success have been explained to me</p>	<p>وقد تم شرح وإيضاح طبيعة وغرض عملية نقل الدم / مشتقاته منافعها، الأخطار المحتملة حدوثها، البدائل (بما في ذلك عدم نقل الدم ومشتقاته) واحتمالات نجاحها بالنسبة لحالتي.</p>
<p><u>Potential benefit including likelihood of success:</u></p> <p>Blood transfusion can save a patient's life and limit the complications of severe blood loss. Platelet and plasma transfusion are sometimes needed to stop serious bleeding. Blood transfusion is a successful procedure in general.</p>	<p><u>الهدف من الإجراء ونسب الاستجابة:</u></p> <p>إن نقل الدم يحافظ على حياة المريض ويحد من المضاعفات التي تنتج من نقص الدم الحاد. في بعض الأحيان يتم نقل الصفائح الدموية والبلازما وذلك لإيقاف نزيف الدم الحاد إن عملية نقل الدم أو أحد مكوناته هي عملية ناجحة غالباً نتيجة رفض العلاج / نقل الدم</p>
<p><u>Possible Complications:</u></p> <p>There is very small risk to get transfusion-transmitted disease such as HIV, HBV, HCV, HTLV per 1,000,000-based on international statistics.</p> <p><u>Other possible complications of blood transfusion are:</u></p> <p>Hemolytic reactions Bacterial infection (highest with platelet transfusions) g transfusion related acute lung injury (TRALI), itching, skin rash, fever, or feeling cold. More serious side effects such as trouble breathing are very rare.</p>	<p><u>المخاطر المحتملة الممكنة تعرض لها:</u></p> <p>إن احتمال الإصابة بالأمراض مثل الايدز، التهاب الكبد الوبائي ب، التهاب الكبد الوبائي ج، فيروس الورم المعفوي من نوع تي البشري من النوع الأول من خلال نقل الدم لكل مليون مريض هي نسب قليلة جداً حسب الإحصائيات العالمية.</p> <p>بعض المخاطر الأخرى المحتملة لنقل الدم هي:</p> <p>تكسر الدم، نقل البكتيريا (الجرثيم، الإصابة الرئوية الحادة الناتجة عن نقل الدم، الحكة، طفح جلدي، حمى او الشعور بالقشعريرة. بعض التأثيرات السلبية نادرة الحدوث مثل صعوبة التنفس</p>
<p><u>Alternatives (if any):</u></p> <p>There are no widely utilized oxygen-carrying blood substitutes for humans; however, there are widely available non-blood volume expanders and other blood-saving techniques.</p>	<p><u>البدائل (إن وجدت):</u></p> <p>لا يوجد هناك بدائل للدم لرفع كمية الأكسجين المنقول للأنسجة، إلا أنه يوجد تقنيات كثيرة لمضاعفة حجم الدم وتقليل نقصه لدى المرضى.</p>
<p><u>Result for non-treatment:</u></p> <p>May cause serious complications.</p>	<p><u>نتائج عدم قبول نقل الدم ومشتقاته:</u></p> <p>ويعتبر الاستغناء عنها سببا في تعرض المريض لبعض المخاطر في حال كانت الحاجة ماسة للنقل.</p>



جمعية اختصاصي الأمراض والجراحة
النسائية والتوليد الأردنية

جمعية اختصاصي الأمراض والجراحة النسائية والتوليد الأردنية The Jordanian Society of Obstetricians and Gynecologists

I was given an opportunity to ask question related to the procedure and all my questions have been answered satisfactorily. I understand the given explanation and all the above, and I agree to receive blood transfusion	تم إعطائي الفرصة الكافية لطرح الأسئلة المتعلقة بالإجراء المزمع أجرأه لي وقد تمت الإجابة عن جميع أسئلتني بشكل مرضي، وأوافق على إجراء النقل على الإيضاح والمعلومات التي تم شرحها لي كما هو مذكور أعلاه.
Physician name and signature: Name: Date: Time: Signature:	اسم الطبيب وتوقيعه/ الإسم: التاريخ: الوقت: التوقيع:

Patient signature: توقيع المريض:	MRN Number: الرقم الطبي:	Date: التاريخ:
Reason if patient is unable to sign		سبب عدم قدرة المريض على التوقيع
<input type="checkbox"/> Minor	<input type="checkbox"/> Unconscious	<input type="checkbox"/> قاصر
<input type="checkbox"/> Physically unable	<input type="checkbox"/> Mentally incompetent	<input type="checkbox"/> غير قادر جسدي و/أو نفسي
Legal guardian name: Relation to patient:	اسم المرافق / المسؤول القانوني على المريض / الكفيل: صلة القرابة:	
Patient's Companion Name / Person legally in Charge of the Patient/ Guarantor Name I hereby agree on the above and is consider severally and jointly liable with the Patient on his /her obligations	أوافق على ما جاء أعلاه واعتبر متكافلاً ومتضامناً مع المريض بالتزامه أعلاه	
Signature: توقيع:	MRN Number: الرقم الطبي:	Date: التاريخ:
Interpreter information if applicable:		معلومات المترجم إن وجد:
Signature: توقيع:	Date: التاريخ:	Name: الاسم: